

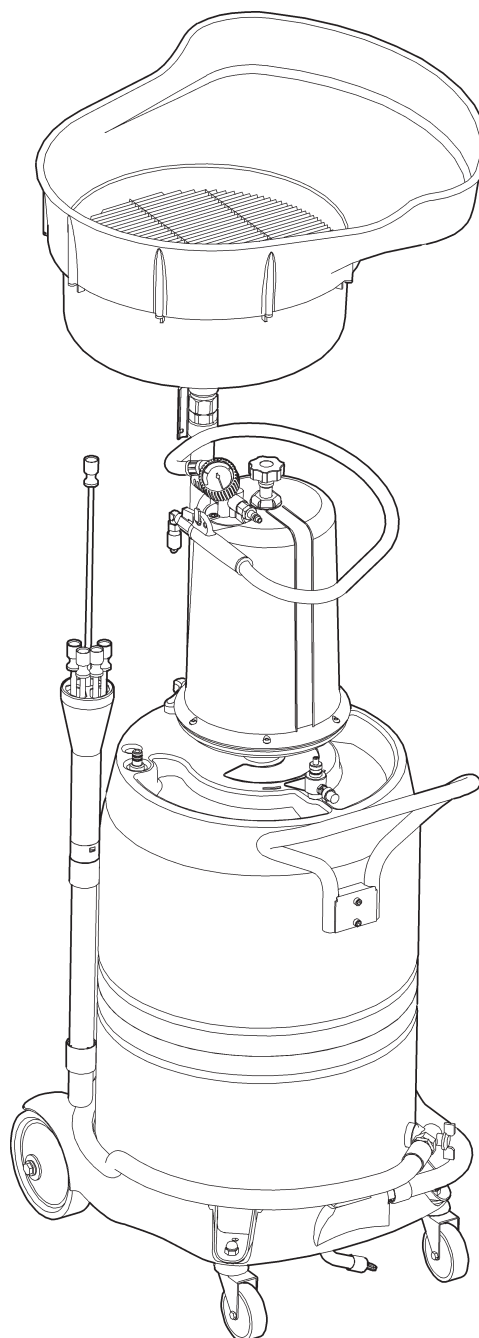
Parts and technical service guide

Guía de servicio técnico y recambio

Guide d'instructions et pièces de rechange

Bedienungsanleitung und Teileliste

Руководство по техническому обслуживанию и деталям



2016_06_17-17:00

EN MOBILE WASTE OIL SUCTION DRAINER – DRAINER 100

ES RECUPERADOR DE ACEITE USADO MÓVIL – DRAINER 100

FR RÉCUPÉRATEUR MOBILE D'HUILE USÉE – DRAINER 100

DE ALTÖLABSAUG- UND SAMMELGERÄT – DRAINER 100

RU ПЕРЕДВИЖНОЙ ВАКУУМНЫЙ СБОРЩИК ОТРАБОТАННОГО МАСЛА - DRAINER 100

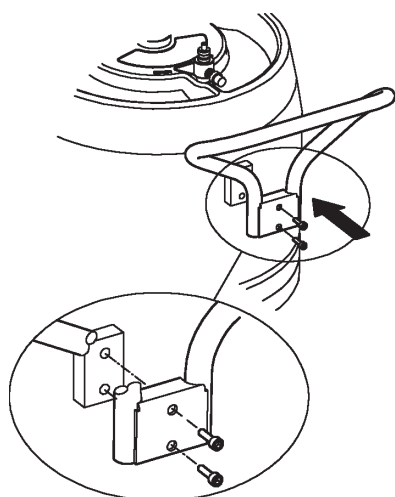


Fig. 1

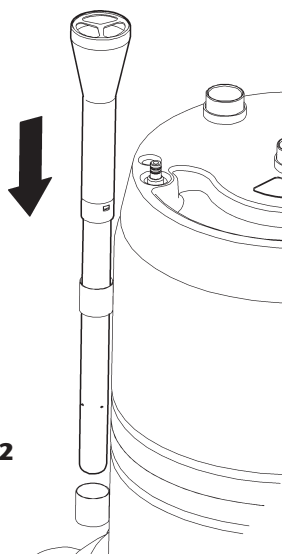


Fig. 2

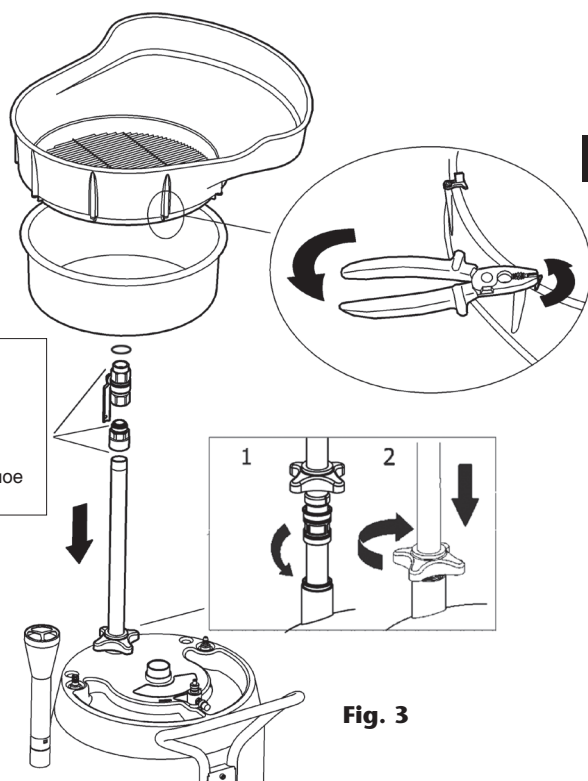


Fig. 3

EN

1. Fasten the handle with the screws.
2. Place the probe holder into its support.
3. Assemble the tube with the funnel and fix the assembly on the tank. Attach the funnel extension onto the funnel and fix it with the small hooks using pliers.
4. Mount the inspection chamber, tightening it well with the flange. Orientate the chamber as in figure 4.
5. Screw the air valve kit in the indicated position (fig. 5).

ES

1. Monte el manillar, fijándolo con los tornillos.
2. Coloque el porta-cánulas en su soporte.
3. Monte el tubo con el embudo y fije el conjunto en el depósito. Fije el suplemento embudo utilizando las pestañas de fijación con ayuda de unos alicates.
4. Monte el visor apretándolo bien con la brida. Oriente el visor según la figura 4.
5. Rosque el conjunto válvula de aire en la posición indicada (fig. 5).

FR

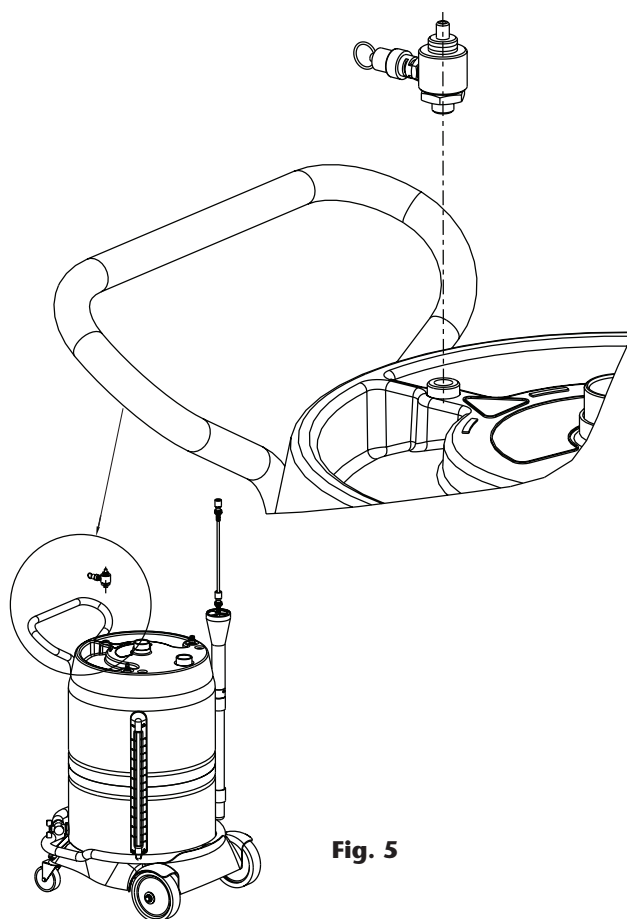
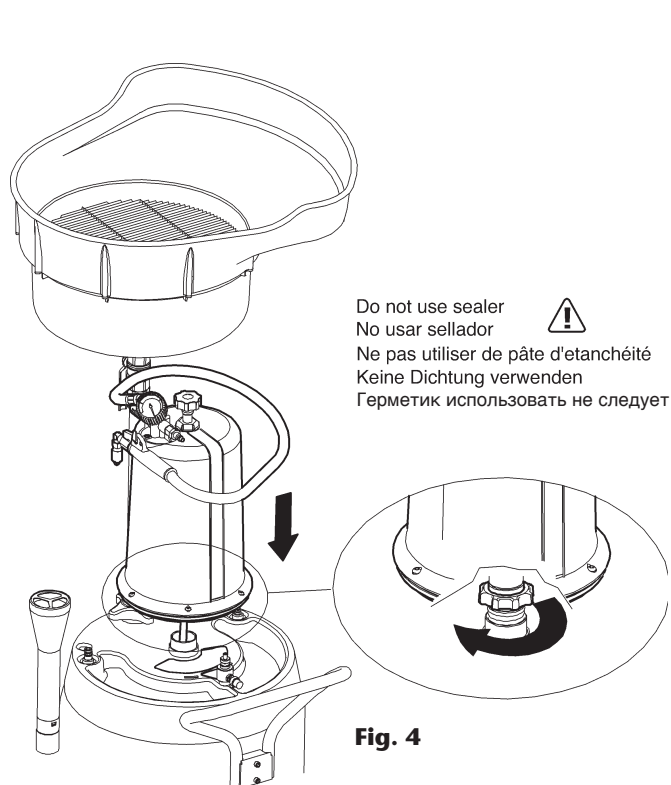
1. Monter le guidon et le visser.
2. Placer le porte-sondes sur le support qui lui convient.
3. Monter le tube avec l'entonnoir et fixer l'ensemble au réservoir. Fixer le supplément de l'entonnoir à l'aide des agrafes de fixation avec une tenaille.
4. Monter le bol de pré-vidange à l'aide de la brida. Tourner le viseur comme il est indiqué sur la fig. 4.
5. Visser l'ensemble valve d'air - soupape de sécurité dans la position indiquée (fig. 5).

DE

1. Griff mit den Schrauben befestigen.
2. Den Sondenköcher in die entsprechende Halterung stecken.
3. Rohr und Auffangwanne montieren und komplett am Tank befestigen. Die Einfüllschale auf der Wanne mit kleinen Haken mittels einer Zange befestigen.
4. Den transparenten Behälter montieren und dicht mit dem Flansch verbinden. Bild 4.
5. Schrauben Sie das Luft-Ventil-Kit in der angegebenen Position (fig. 5).

RU

1. Закрепить ручку с помощью винтов.
2. Вставить держатель датчика в его направляющую.
3. Соедините трубку с воронкой и зафиксируйте их на ёмкости. Установите расширение воронки на воронку и закрепите её маленькими крючками с помощью плоскогубцев.
4. Установить смотровую камеру, надёжно закрепив её с помощью фланца. Расположить камеру так, как показано на (рис. 4).
5. Привинтите воздушный клапан как указано на рисунке (рис. 5).

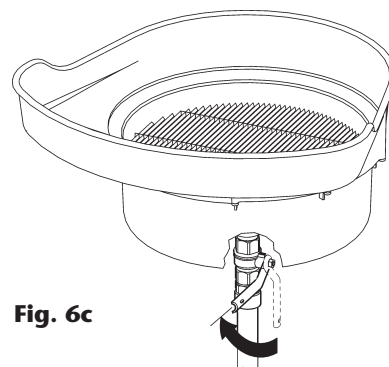
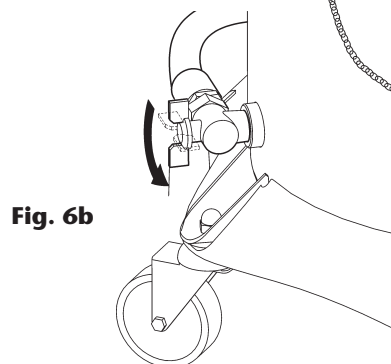
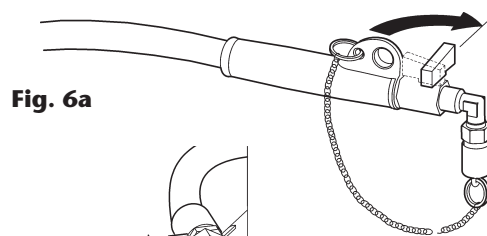


OPERATION / MODO DE EMPLEO / MODE D'EMPLOI / HANDHABUNG / РАБОТА

START-UP / PUESTA EN MARCHA / MISE EN MARCHÉ / INBETRIEBNAHME / ВКЛЮЧЕНИЕ

- EN**
1. Close the valve of the suction hose (6a), the discharge outlet valve (6b) and the funnel ball valve (6c).
 2. **For vacuum in container and chamber**, open the inspection chamber valve, turning the knob counter-clockwise.
For vacuum only in the chamber, close the valve turning the knob clockwise.
 3. Connect the compressed air to the vacuum pump. When the vacuum meter reaches the middle of the green zone, disconnect the air to operate in independent mode. For suction with line connection, maintain the air connected.

- ES**
1. Cierre la válvula de la manguera de aspiración (6a), la válvula de la manguera de descarga (6b) y la válvula del embudo (6c).
 2. **Para vacío completo**, abrir la válvula del visor transparente, girando el pomo en sentido contrario a las agujas del reloj.
Para vacío solo en el visor, cierre la válvula girando el pomo en sentido a las agujas del reloj.
 3. Conecte el aire comprimido a la bomba de vacío. Cuando el vacuómetro llegue hasta la mitad de la zona verde, desconecte para funcionar en modo autónomo. Para aspiración con conexión a la red, mantenga el aire conectado.



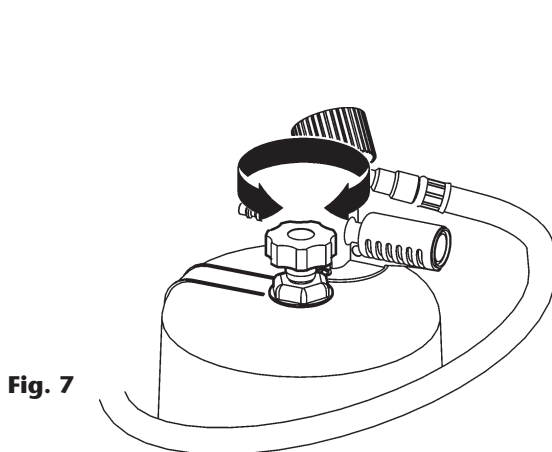


Fig. 7

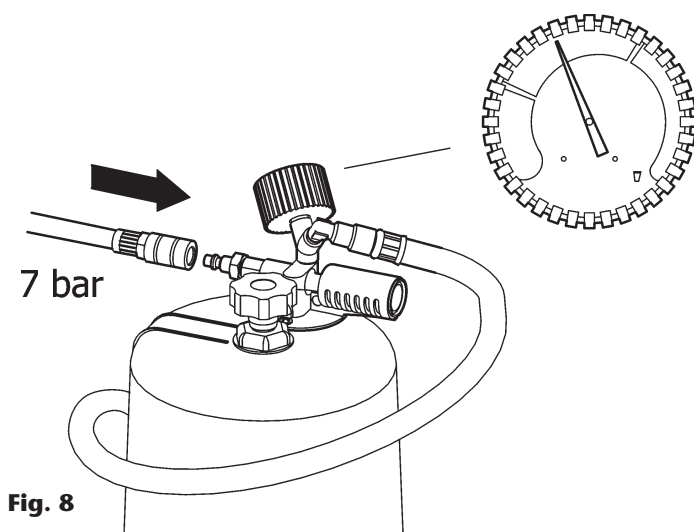


Fig. 8

- FR**
1. Fermer la vanne du flexible d'aspiration (6a), la vanne du flexible de vidange (6b) et la vanne de l'entonnoir (6c).
 2. **Pour une dépressurisation complète**, ouvrir la vanne du bol de pré-vidange en tournant la vanne dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
 - Pour dépressuriser uniquement le bol de pré-vidange**, tourner, dans ce cas, la vanne dans le sens des aiguilles d'une montre.
 3. Brancher l'air comprimé à la pompe à vide. Lorsque l'aiguille du manomètre atteindra la moitié de la zone verte, débrancher l'air comprimé pour fonctionner en mode autonome. Il est préférable en revanche de maintenir l'air comprimé branché pour procéder à une aspiration branchée à une ligne d'air.

- DE**
1. Ventil des Saugschlauches (6a), das Auslaufventil (6b) und das Kugelventil am Öl-Auffangtrichter (6c) schliessen.
 2. **Um ein komplettes Vakuum zu erzielen**, das Ventil am transparenten Behälter öffnen, indem der Drehgriff gegen den Uhrzeigersinn gedreht wird.
 - Um nur im Behälter ein Vakuum zu erzielen**, den Drehgriff im Uhrzeigersinn drehen.
 3. Druckluft an die Vakuumpumpe anschliessen. Ist der Zeiger im Druckmesser in der Mitte des grünen Bereichs, Druckluft abschalten. Danach arbeitet das Gerät selbstständig -ohne Druckluft- weiter. Die Druckluftleitung sollte jedoch angeschlossen bleiben.

- RU**
1. Закрыть клапан всасывающего шланга (6a), выпускной разгрузочный клапан (6b) и шаровой клапан воронки (6c).
 2. **Для создания вакуума в емкости и смотровой камере** открыть клапан камеры, повернув ручку против часовой стрелки.
 - Для создания вакуума только в смотровой камере** закрыть клапан, повернув ручку по часовой стрелке
 3. Подсоединить компрессор к вакуумному насосу. Когда стрелка вакуумного манометра окажется в середине зеленой зоны, перекрыть подачу сжатого воздуха, переходя на автономный режим работы. Если всасывание выполняется при подключении к линии, подача сжатого воздуха должна оставаться подсоединенной.

SUCTION COLLECTION / RECUPERACIÓN POR ASPIRACIÓN / RÉCUPÉRATION PAR ASPIRATION / ABSAUGVORGANG / ВСАСЫВАНИЕ ОТХОДОВ

- EN**
- Remove the level indicator from the oil dipstick and introduce a suitable probe or connector.
- ATTENTION:** The probe must reach the lowest point in the crank case.

1. Take off the cap from the suction hose and connect the hose to the probe or connector. Open the valve to start the suction.
2. Once the suction is finished, close the valve on the suction hose. To transfer the oil in the inspection chamber to the container, press the knob down and twist to lock it. The waste oil suction can be carried out without recharging the unit while the vacuum meter is still in the green zone.

- ES**
- Saque la varilla de nivel del motor e introducir la sonda de mayor diámetro posible o el conector adecuado.
- ATENCIÓN:** Alcance con la sonda el punto más bajo del cárter.

1. Quite el tapón de la manguera de aspiración y conéctela a la sonda o al conector. Abra la válvula para iniciar la aspiración.
2. Cuando la aspiración esté finalizada, cierre la válvula de la manguera de aspiración. Para traspasar el aceite del visor transparente al depósito, presione el botón hacia abajo y gíre lo para bloquearlo. Repeta este proceso mientras el vacuómetro esté en la zona verde.

SUCTION COLLECTION / RECUPERACIÓN POR ASPIRACIÓN / RÉCUPÉRATION PAR ASPIRATION / ABSAUGVORGANG / ВСАСЫВАНИЕ ОТХОДОВ

FR Sortir la jauge du moteur et introduire la sonde dotée du plus grand diamètre possible ou le raccord le plus approprié.

ATTENTION: Il est primordial d'atteindre le point le plus bas du carter avec la sonde.

1. Retirer le bouchon du flexible d'aspiration et brancher le flexible en question à la sonde ou au raccord. Ouvrir la vanne pour procéder à l'aspiration.
2. Dès que l'aspiration est terminée, fermer la vanne se trouvant au niveau du flexible d'aspiration. Pour passer l'huile se trouvant dans le bol de pré-vidange au réservoir, appuyer sur le bouton vers le bas et le tourner pour le bloquer. Répéter l'opération tant que l'aiguille du manomètre se trouve dans la zone verte.

DE Ölmess-Stab am Motor herausziehen und eine Sonde im grösstmöglichen Durchmesser oder ein geeignetes Verbindungstück einführen.

ACHTUNG: Die Sonde muss den untersten Punkt der Ölwanne erreichen.

1. Kappe vom Saugschlauch entfernen und diesen mit Sonde oder Verbindungstück zusammenfügen. Ventil öffnen und der Absaugvorgang beginnt.
2. Nach Beendigung des Absaugens das Ventil am Saugschlauch schliessen. Damit das Öl aus dem transparenten Behälter auch ablaufen kann, den Drehgriff nach unten drücken und zudrehen. Den Vorgang wiederholen, während sich der Zeiger des Druckmessers noch im grünen Bereich befindet.

RU Снять указатель уровня с масломерного щупа, установить соответствующий датчик или штуцер.

ВНИМАНИЕ: Необходимо иметь возможность опускать датчик до самого дна картера двигателя.

1. Снять крышку с всасывающего шланга и подсоединить шланг к датчику или штуцеру. Открыть клапан и начать процедуру всасывания.
2. Завершив всасывание, закрыть клапан на всасывающем шланге. Для слива масла из смотровой камеры в емкость нажать кнопку и повернуть ее до фиксации. Пока стрелка вакуумного манометра остается в зеленой зоне, сбор отработанного масла можно продолжать без опорожнения вакуумного сборщика.

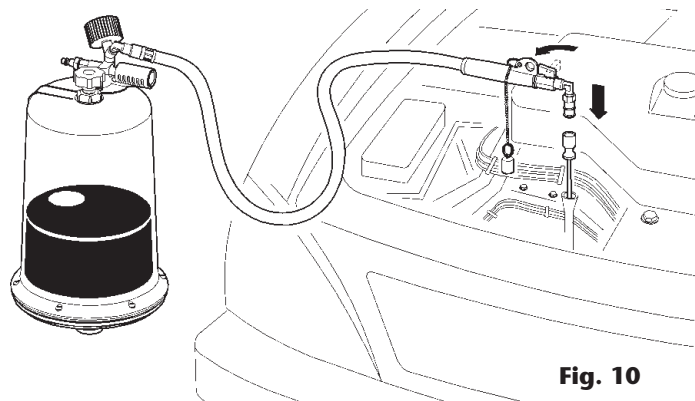


Fig. 10

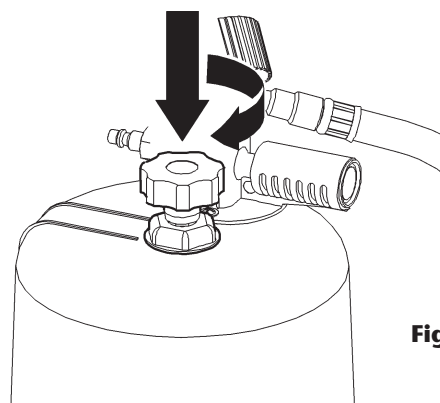


Fig. 11

GRAVITY COLLECTION / RECUPERACIÓN POR GRAVEDAD / RÉCUPÉRATION PAR GRAVITÉ / DRUCKLOSE ALTÖL-RÜCKGEWINNUNG / СБОР ОТХОДОВ ПОД ДЕЙСТВИЕМ СИЛЫ ТЯЖЕСТИ

EN 1. Place the unit under the vehicle, adjust the funnel to a suitable height and open the funnel ball valve (fig. 12).

Unscrew the crank case plug and let the waste oil pour out into the funnel until the crank case is empty.

2. Close the funnel ball valve (13a) and the valve of the suction hose (13b).
3. Remove the cap from the outlet tube of the discharge hose and place the hose into a waste oil storage tank or drum (14).

ES 1. Posicionar el equipo por debajo del vehículo, ajuste el embudo a la altura deseada y abra la válvula del embudo (fig. 12).

Desenrosque el tapón del carter y deje el aceite usado caer en el embudo hasta vaciarse el carter.

2. Cierre la válvula del embudo (13a) y la válvula de la manguera de aspiración (13b).
3. Quite el tapón de la manguera de descarga y coloque esta en un bidón o depósito (14).

GRAVITY COLLECTION / RECUPERACIÓN POR GRAVEDAD / RÉCUPÉRATION PAR GRAVITÉ / DRUCKLOSE ALTÖL-RÜCKGEWINNUNG / СБОР ОТХОДОВ ПОД ДЕЙСТВИЕМ СИЛЫ ТЯЖЕСТИ

- FR**
1. Placer l'appareil sous le véhicule, placer l'entonnoir à la hauteur désirée et ouvrir la vanne de l'entonnoir (fig. 12).
Desserrer le bouchon du carter et laisser tomber l'huile usée dans l'entonnoir jusqu'à ce que ce dernier se vide.
 2. Fermer la vanne de l'entonnoir (13a) et la vanne du flexible d'aspiration (13b).
 3. Retirer le bouchon du flexible de vidange et placer ce dernier dans un bidon ou un réservoir (14).

- DE**
1. Gerät unter das Fahrzeug stellen und den Trichter in der richtigen Höhe befestigen. Das Ventil am Trichter öffnen.
Die Ölablass-Schraube am Fahrzeug aufschrauben und das Altöl in den Trichter fließen lassen bis die Ölwanne leer ist. (fig. 12).
 2. Trichterventil (13a) und Ventil am Saugschlauch (13b) schließen.
 3. Kappe vom Auslaufschlauch entfernen. Schlauch in ein Faß oder einen Tank stecken (14).

- RU**
1. Установить вакуумный сборщик под автомобиль, отрегулировать положение воронки по высоте и открыть шаровой клапан воронки. Вывернуть пробку картера двигателя и дать возможность отработанному маслу полностью слиться из картера (Рис. 12).
 2. Заккрыть шаровой клапан воронки (13a) и клапан всасывающего шланга (13b).
 3. Снять крышку с выпускного патрубка сливного шланга и вставить шланг в бак или бочку для сбора отходов (14).

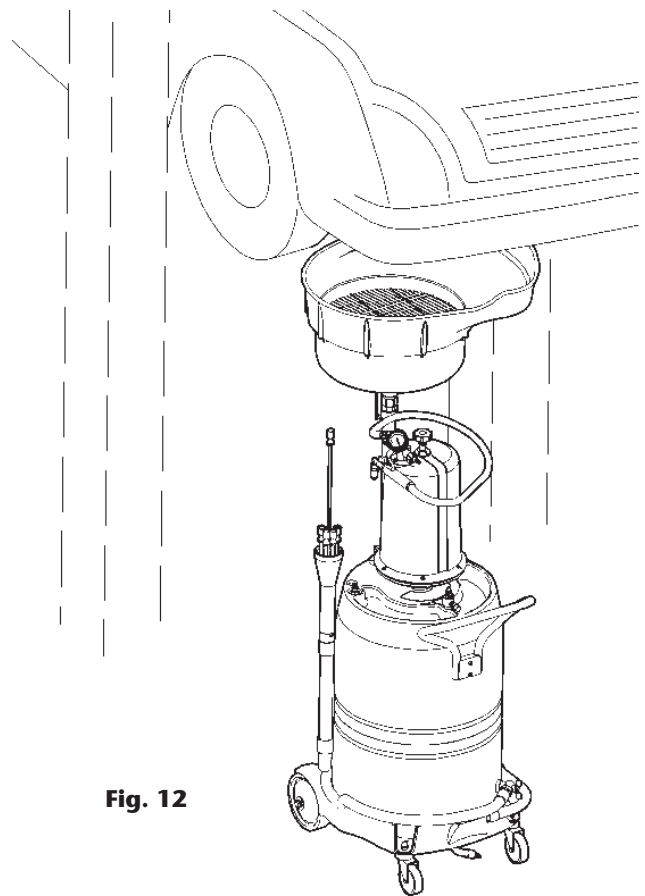


Fig. 12

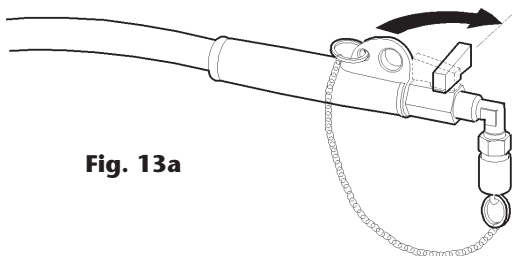


Fig. 13a

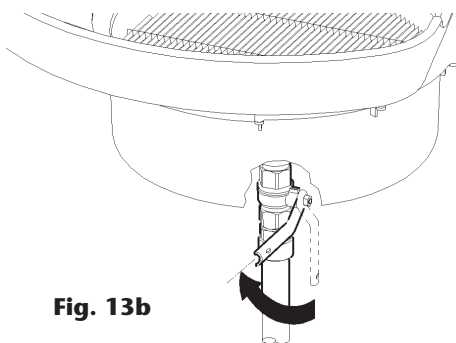


Fig. 13b

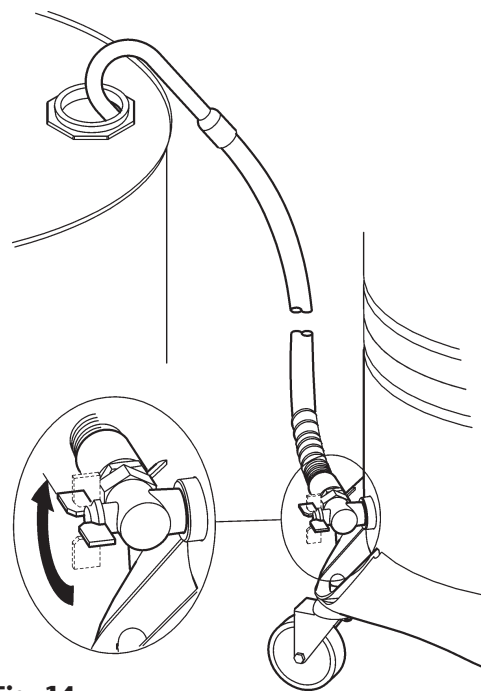


Fig. 14

PRESSURE DISCHARGE / DESCARGA POR PRESURIZACIÓN / DÉCHARGE PAR PRESSURISATION / DRUCKENTLEERUNG / ОПОРОЖНЕНИЕ ПОД ДАВЛЕНИЕМ

EN Connect compressed air by means of a tire inflator to the charge valve, pressurize the container to 0,5 bar and open the discharge hose valve. Repeat this procedure until the container is empty. It is also possible to empty the container maintaining the tyre inflator connected and the discharge valve opened until it is empty. Once the container is empty, close the valve and replace the outlet cap.
ATTENTION: Max air pressure 0,5 bar. The security valve limits the inside pressure to 0,5 bar.

ES Conecte el aire comprimido mediante un inflador de neumáticos a la válvula de carga, presurice el depósito a 0,5 bar y luego abra la válvula de la manguera de descarga. Repeta este proceso hasta vaciar el depósito. También se puede vaciar el depósito manteniendo el inflador conectado y la válvula de la manguera de descarga abierta hasta que está vacío. Una vez vaciado el depósito, cierre la válvula y coloque el tapón.
ATENCIÓN: Presión máxima 0,5 bar. La válvula de seguridad limita la presión máxima en el interior a 0,5 bar.

FR Brancher l'air comprimé à la valve indiquée sur le schéma à l'aide d'un pistolet de gonflage, pressuriser le réservoir à 0.5 bar et ouvrir ensuite la vanne du flexible de vidange. Répéter l'opération jusqu'à vider le réservoir. Il est également possible de vider le réservoir en maintenant le pistolet de gonflage branché et la vanne du flexible de vidange ouverte jusqu'à ce que ce dernier se vide. Dès que le réservoir est vide, fermer la vanne et remettre le bouchon à sa place.
ATTENTION: Pression maxi: 0.5 bar. La soupape de sécurité limite la pression maxi à l'intérieur à 0.5 bar.

DE Mit einem Reifen-Prüfgerät den Druck im Behälter auf 0,5 bar bringen und dann das Ventil am Auslaufschlauch öffnen. Diesen Vorgang solange wiederholen, bis der Behälter leer ist. Es ist auch möglich den Behälter zu leeren, wenn die Druckluft angeschlossen und das Ablaufventil geöffnet bleibt. Wenn der Behälter leer ist, Ventil schliessen und Kappe wieder auf den Auslaufschlauch setzen.
ACHTUNG: Max. Luftdruck 0,5 bar. Das Sicherheitsventil begrenzt den Innendruck auf max. 0,5 bar.

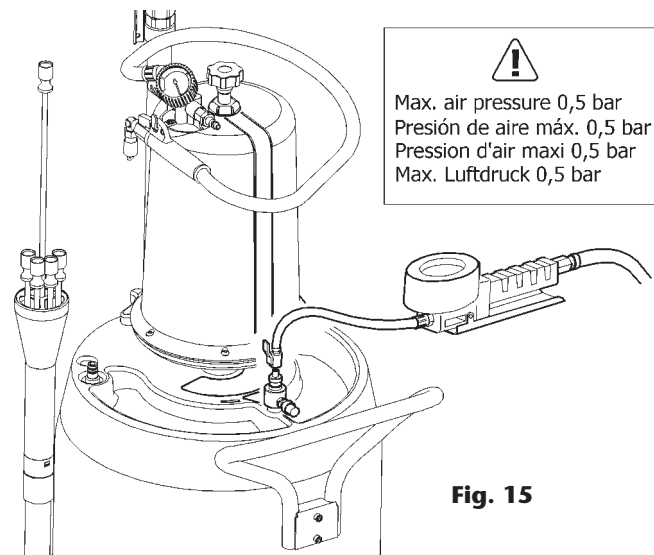


Fig. 15

RU Подсоединив насос для накачивания шин к загрузочному клапану, поднять давление в емкости до 0,5 и открыть клапан сливного шланга. Повторять эту процедуру до полного опорожнения емкости. Кроме того, емкость можно опорожнить, действуя насосом для накачивания шин при открытом клапане сливного шланга. Опорожнив емкость, следует закрыть клапан и установить на место выпускную пробку.
ВНИМАНИЕ: Давление воздуха не должно превышать 0,5 бар. Имеющийся предохранительный клапан ограничивает внутреннее давление на уровне 0,5 бар

TROUBLE SHOOTING / ANOMALÍAS Y SOLUCIONES / ANOMALIES ET SOLUTIONS / PROBLEME UND DEREN LÖSUNG / ДИАГНОСТИКА НЕИСПРАВНОСТЕЙ

EN

Symptom	Possible Causes	Solution
Vacuum gauge needle does not move during the depressurising.	Damaged or obstructed vacuum gauge.	Replace the vacuum gauge.
The vacuum gauge does not reach the green zone.	Not enough air pressure in the line.	Increase the air pressure.
	Insufficient air delivery.	Increase the air line diameter and if possible decrease the length of the same.
The unit does not suck, even if the vacuum gauge indicates the adequate pressure.	The oil is cold.	Run the motor for a few minutes before the suction.
	The valve on the suction hose is closed or contaminated.	Open or clean the valve.
	The suction probe or connector is contaminated.	Clean or replace the probe / connector.
The unit does not suck and loses vacuum progressively.	Damaged or worn o-rings on probe connector.	Replace the o-rings.
	The probe end does not reach the oil due to that it is extremely curved or misguided.	Remove the probe and carefully reintroduce it, making sure that the bottom is reached.
	The breathing valve is opened.	Close the breathing valve.

TROUBLE SHOOTING / ANOMALÍAS Y SOLUCIONES / ANOMALIES ET SOLUTIONS / PROBLEME UND DEREN LÖSUNG / ДИАГНОСТИКА НЕИСПРАВНОСТЕЙ

ES

Síntomas	Posibles causas	Soluciones
La aguja del vacuómetro está estática durante la depresión.	Vacuómetro estropeado o obstruido.	Sustituya el vacuómetro.
La aguja del vacuómetro no alcanza la mitad de la zona verde.	Insuficiente presión de aire en la red.	Aumente la presión de aire.
	Insuficiente caudal de aire.	Aumente secciones de paso en el suministro y limite en lo posible la longitud.
El equipo no aspira aún que el vacuómetro marca la presión adecuada.	El aceite está frío.	Mantenga el motor en marcha unos minutos antes de realizar la aspiración.
	La válvula en la manguera de aspiración está cerrada.	Abra la válvula.
	La cánula o el conector está obstruido.	Limpie o sustituya la cánula / conector.
El equipo no aspira y pierde progresivamente el vacío.	Las juntas tóricas del conector cánula están dañadas o gastadas.	Reemplace las juntas tóricas
	La cánula no alcanza el aceite por estar extremadamente curvada o desviada.	Saque la cánula y vuelva a introducir, teniendo especial cuidado de alcanzar el fondo del cárter.
	El respiradero está abierto.	Cierre el respiradero.

FR

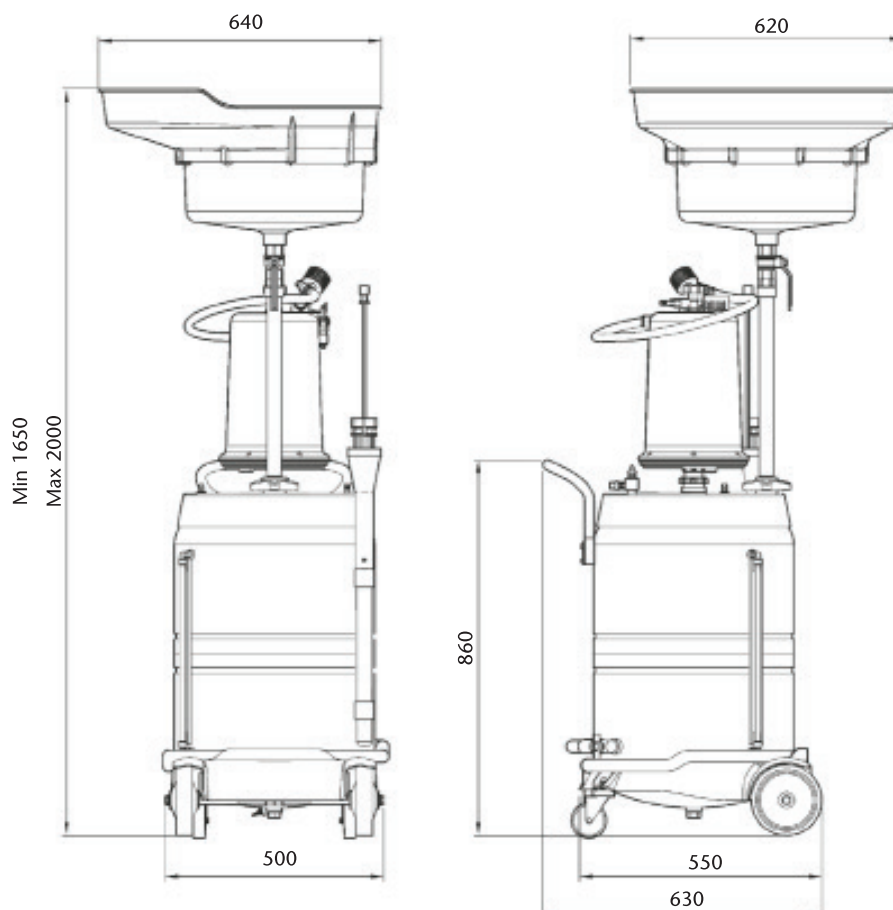
Symptom	Possible Causes	Solution
L'aiguille du manomètre ne bouge pas pendant que le réservoir se dépressurise.	Le manomètre est endommagé ou bouché.	Remplacer le manomètre.
L'aiguille du manomètre n'atteint pas la moitié de la zone verte.	Pression insuffisante au niveau de la liaison d'air.	Augmenter la pression de la liaison d'air.
	Débit d'air insuffisant.	Augmenter le diamètre de la ligne d'air et diminuer la longueur de celle-ci.
L'appareil n'aspire pas ou le manomètre n'indique pas la pression adéquate.	L'huile est froide.	Maintenir le moteur en marche pendant quelques minutes avant de procéder à l'aspiration d'huile usée.
	La vanne du flexible d'aspiration est fermée.	Ouvrir la vanne.
	Sonde bouchée.	Nettoyer ou remplacer la sonde ou le raccord.
L'appareil n'aspire pas ou perd progressivement de la pression.	Joint toriques du raccord de la sonde abîmés ou usés.	Remplacer les joints toriques.
	La sonde n'atteint pas l'huile. Extrême courbé ou dévié.	Sortir la sonde et l'introduire à nouveau en veillant à bien arriver au fond du carter.
	Le respirateur est ouvert.	Fermer le respirateur.

DE

Symptômes	mögl. Ursache	Lösung
Zeiger des Druckmessers bewegt sich nicht bei Druckreduzierung.	Druckmesser beschädigt.	ersetzen.
Zeiger des Druckmessers erreicht nicht den grünen Bereich.	nicht genug Luftdruck.	Luftdruck erhöhen.
	nicht genug Luftzufuhr.	Durchmesser der Druckleitung erhöhen und/oder Leitung kürzen.
Das Gerät saugt nicht, obwohl der Druckmesser den richtigen Druck zeigt.	das Öl ist kalt.	Motor einige Minuten vor dem Absaugen laufen lassen.
	Ventil am Saugschlauch ist geschlossen.	Ventil öffnen.
	Saugrohr ist verstopft.	Reinigen oder ersetzen.
Das Gerät saugt nicht oder verliert Druck.	beschädigte oder abgenutzte O-Ringe am Saugrohr oder Verbindungsstück.	O-Ringe ersetzen.
	Saugrohr erreicht das Öl nicht.	Saugrohr herausziehen, führen und vergewissern, dass der Boden erreicht wird.
	Entlüftungsventil offen.	Ventil schliessen.

RU

Признак неисправности	Возможные причины	Способ устранения
Во время сброса давления стрелка вакуумного манометра не двигается.	Вакуумный манометр поврежден или заблокирован.	Заменить вакуумный манометр.
Стрелка вакуумного манометра не достигает зеленой зоны.	Слишком низкое давление подаваемого воздуха.	Повысить давление подаваемого воздуха.
	Слабая подача воздуха.	Увеличить диаметр воздушного шланга и уменьшить его длину, насколько это возможно.
Вакуумный сборщик не всасывает отработанное масло, даже если вакуумный манометр показывает необходимое для этого давление.	Масло слишком холодное.	Перед началом всасывания дайте двигателю поработать несколько минут.
	Клапан на всасывающем шланге закрыт или загрязнен.	Открыть или очистить клапан.
	Датчик или штуцер всасывания загрязнен.	Очистить или заменить датчик / штуцер.
Вакуумный сборщик не всасывает отработанное масло и постепенно теряет созданный вакуум.	Поврежденные или изношенные уплотнительные кольца разъема датчика.	Заменить уплотнительные кольца.
	Нижний край датчика не касается масла из-за того, что он опущен под большим углом или ему придано неправильное направление.	Извлечь датчик и осторожно опустить его обратно, обеспечив касание днища картера двигателя.
	Клапан всасывающего шланга открыт.	Закрыть клапан всасывающего шланга.



TECHNICAL DATA / DATOS TÉCNICOS / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / TECHNISCHE DATEN / ПЕРЕЧЕНЬ ДЕТАЛЕЙ

EN ES FR

Tank capacity	Capacidad depósito	Capacité du réservoir	100 l
Transparent chamber capacity	Capacidad visor transparente	Capacité du bol de prévidange	10 l
Time to reach complete vacuum	Tiempo para obtener una depresión completa	Temps nécessaire pour atteindre une dépressurisation complète	2 m 45 s
Effective suction volume	Volumen aspirable después de una depresión completa	Volume aspiré après une dépressurisation complète	42 l

Suction capacity	Capacidad de aspiración	Capacité d'aspiration	
Ø5 mm probe at 80°, SAE 30.	Sonda de Ø5 mm a 80°, SAE 30.	Sonde de Ø5 mm a 80°, SAE 30.	2,0 l/min
Ø8 mm probe at 80°, SAE 30.	Sonda de Ø8 mm a 80°, SAE 30.	Sonde de Ø8 mm a 80°, SAE 30.	4,1 l/min
Mercedes probe at 80°, SAE 30.	Cánula Mercedes a 80°, SAE 30.	Sonde Mercedes a 80°, SAE 30.	7,1 l/min

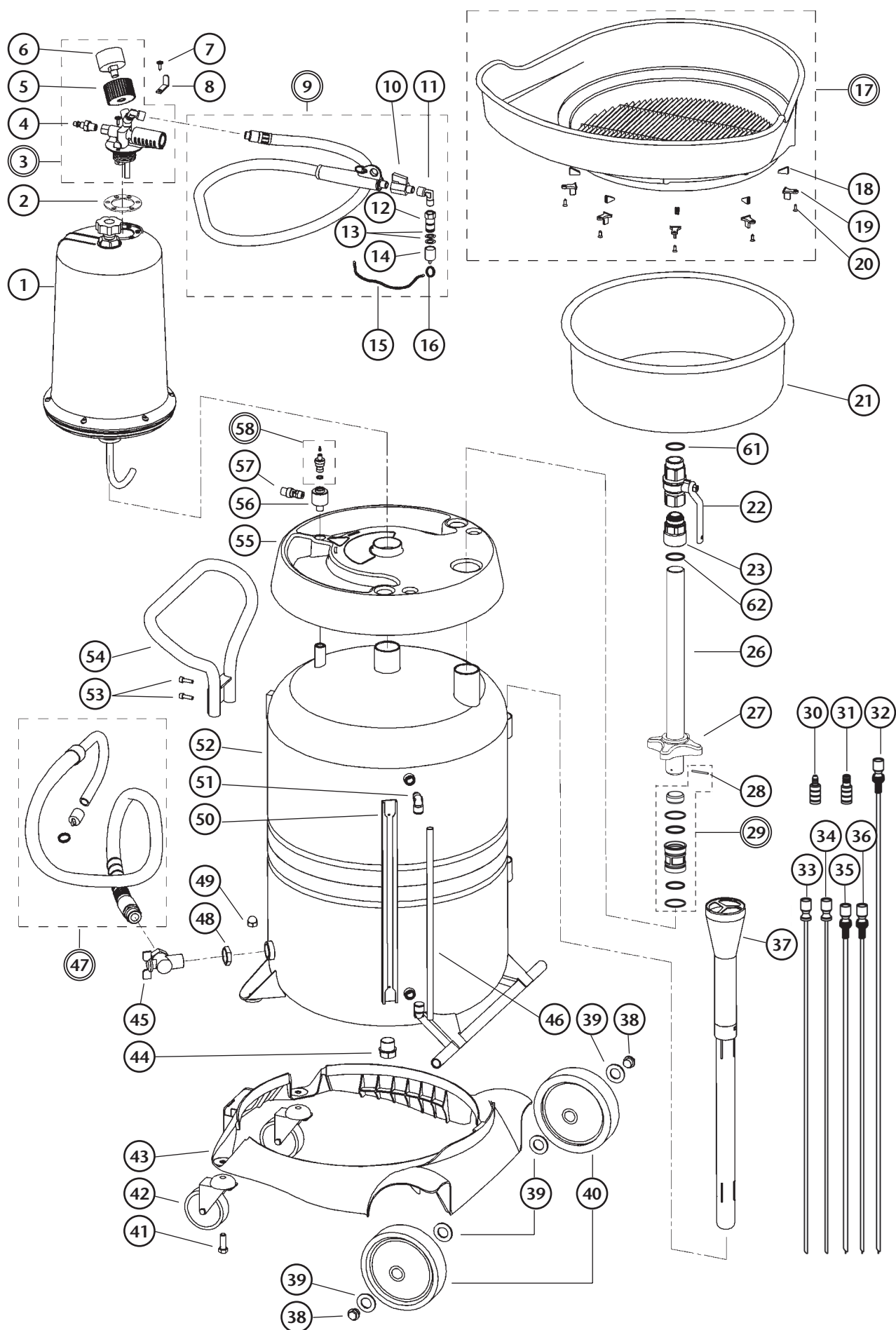
DE RU

Tankvolumen	Емкость бака	100 l
Volumen des transparenten Behälters	Емкость смотровой камеры	10 l
Dauer bis zum Erreichen des kompl. Vakuums	Время, необходимое для достижения полного вакуума	2 m 45 s
Saugvolumen	Объем эффективного всасывания	42 l

Saugleistung	Производительность по всасыванию	
Ø 5mm Sonde bei 80°, SAE 30.	Датчик Ø5 мм при 80°, SAE 30	2,0 l/min
Ø 8mm Sonde bei 80°, SAE 30.	Датчик Ø8 мм при 80°, SAE 30	4,1 l/min
Mercedes Sonde bei 80°, SAE 30.	Датчик Mercedes при 80°, SAE 30	7,1 l/min

2016_06_17-17:00

**PARTS LIST / LISTA DE PIEZAS / PIÈCES DE RECHANGE / ERSATZTEILLISTE /
ПЕРЕЧЕНЬ ДЕТАЛЕЙ**



2016_04_19-17:00

PARTS LIST / LISTA DE PIEZAS / PIÈCES DE RECHANGE / ERSATZTEILLISTE / ПЕРЕЧЕНЬ ДЕТАЛЕЙ

EN ES FR

Spare part kit / Kit de recambio / Kit de rechange				
Part No./ Cód. / Réf.	Pos	Description	Descripción	Description
737513	1	Transparent chamber	Visor transparente	Bol de pré-vidange
737515	3	Vacuum pump	Bomba de vacío	Pompe à vide
737967	9	Suction hose	Manguera de aspiración	Flexible d'aspiration
737968	17	Expansion funnel	Suplemento embudo	Extension de l'entonnoir
737962	29	Funnel tube holder	Fijación tubo embudo	Support du tube
737950	30 - 36	Probe kit	Kit de sondas	Jeu de sondes
737969	47	Discharge hose	Manguera de descarga	Flexible de vidange
737964	58	Charge valve	Válvula de carga	Valve de vidange

Parts available separately / Piezas disponibles por separado / Pièces disponibles séparément				
Part No./ Cód. / Réf.	Pos	Description	Descripción	Description
837504	2	Gasket	Junta	Joint
259014	4	Air connector	Connector aire	Raccord d'air
951350	6	Vacuum meter	Vacuometro	Manomètre
950322	10	Ball valve	Válvula de bola	Vanne
743313	12	Mercedes connector	Conector Mercedes	Sonde Mercedes Verbindungsstück f. Mercedes
946012	13	O ring	Junta tórica	Joint Torique
837615	18	Expansion support	Soporte suplemento	Support de l'extension Ausgleichs-Keil de l'entonnoir
837616	19	Expansion holder	Fijación suplemento	Fixation du support n° 17
737512	21	Funnel	Embudo	Entonnoir
950324	22	Ball valve	Válvula de cierre	Vanne de fermeture Kugelventil
364030	23	Swivel	Rótula	Rotule
737947	30	VAG connector	Conector VAG	Raccord VAG
747948	31	Peugeot connector	Conector Peugeot	Raccord Peugeot
737949	32	Flexible probe 7x5x1000	Sonda flexible 7x5x1000	Sonde flexible 7x5x1000
737954	33	Metallic probe 5x4x700	Sonda metálica 5x4x700	Sonde métallique 5x4x700
737955	34	Metallic probe 6x5x700	Sonda metálica 6x5x700	Sonde métallique 6x5x700
737952	35	Flexible probe 6x4x700	Sonda flexible 6x4x700	Sonde flexible 6x4x700
737953	36	Flexible probe 8x6x700	Sonda flexible 8x6x700	Sonde flexible 8x6x700
951117	40	Wheel ø160	Rueda ø160	Roue Ø 160
951280	42	Castor wheel	Rueda giratoria	Roue pivotante
950323	45	Elbow valve	Válvula acodada	Vanne coudée
951453	57	Security valve	Válvula de seguridad	Soupape de sécurité

2016_06_17-17:00

PARTS LIST / LISTA DE PIEZAS / PIÈCES DE RECHANGE / ERSATZTEILLISTE / ПЕРЕЧЕНЬ ДЕТАЛЕЙ

DE **RU**

Ersatzteil-Sätze / Комплект запасных частей			
Art. Nr. / Номер по каталогу	Pos.	Beschreibung	Название
737513	1	Transparenter Behälter	Смотровая камера
737515	3	Vakuumpumpe	Вакуумный насос
737967	9	Saugschlauch	Всасывающий шланг
737968	17	Befestigungsteile für Trichter	Удлинение воронки
737962	29	Halterung für de l'entonnoir Trichterrohr	Держатель трубки воронки
737950	30 - 36	Sonden-Satz	Комплект датчика
737969	47	Entleerungsschlauch	Сливной шланг
737964	58	Entlüftungsventil	Загрузочный клапан

Einzel lieferbar Teile / Отдельно поставляемые детали			
Art. Nr. / Номер по каталогу	Pos.	Beschreibung	Название
837504	2	Dichtung	Прокладка
259014	4	Luft-Verbindungsteil	Воздушный штуцер
951350	6	Druckmesser	Вакуумный манометр
950322	10	Kugelventil	Шаровой клапан
743313	12	Verbindungsstück f.	Разъем Mercedes
946012	13	O-Ring	Уплотнительное кольцо
837615	18	Ausgleichs-Keil	Направляющая удлинителя воронки
837616	19	Befestigung f. Keil	Держатель удлинителя воронки
737512	21	Trichter	Воронка
950324	22	Kugelventil	Шаровой клапан
364030	23	Kugelgelenk	Шарнир
737947	30	Verbindungsstück f. VAG	Разъем VAG
747948	31	Verbindungsstück f. Peugeot	Разъем Peugeot
737949	32	Flexible Sonde 7x5x1000	Гибкий датчик 7x5x1000
737954	33	Metall-Sonde 5x4x700	Металлический датчик 5x4x700
737955	34	Metall-Sonde 6x5x700	Металлический датчик 6x5x700
737952	35	Flexible Sonde 6x4x700	Гибкий датчик 6x4x700
737953	36	Flexible Sonde 8x6x700	Гибкий датчик 8x6x700
951117	40	Rad Ø 160	Колесо Ø160
951280	42	Lenkrolle	Поворотное колесо
950323	45	Ventil gekröpft	Коленный клапан
951453	57	Sicherheitsventil	Предохранительный клапан

2016_04_19-17:00

SECURITY OBSERVATIONS / OBSERVACIONES DE SEGURIDAD / MESURES DE SÉCURITÉ / SICHERHEITSVORSCHRIFTEN / МЕРЫ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

EN The design and manufacturing of the equipment DRAINER 100 as well as the tests carried out on the said model follow, by Samoa Industrial S.A. 's own will, the recommendations stated in the part 1 of the UNE EN-286 Directive, «Simple unfired pressure vessels designed to contain air», and more specifically in the Class 3 vessels indication (Vessels with PS x V < 200 bar.l.) stated in paragraph 4 in the said Directive. The Samoa brand mobile combined suction drainer for the collection of waste oil by gravity or depression, model DRAINER 100 (Part no 372000) is a unit which:

- **IS NOT submitted to the Directives of Pressurized Devices 2009/105/CEE**, as the internal working pressure, during the discharging phase of the metallic container of 100 litres, is of 0.5 bar or less.
- **IS NOT submitted to the Directives of Machine Security 2006/42/CEE**, as there are no mobile elements in its operating system.
- **DO RESPOND to the Directive of Security of Operating Equipment 2009/104/CE.**

ALWAYS follow the operating instructions indicated in the Parts and Technical Service Guide, which is supplied with the product.
NEVER manipulate the security valve placed beside the charge valve.
NEVER exceed the 0.5 bar pressure when emptying the metallic container of 100 l.

ES El diseño, la fabricación y ensayos del equipo DRAINER 100 se adaptan, por voluntad propia de Samoa Industrial S.A., a las recomendaciones incluidas en la Norma armonizada UNE EN-286 part. 1 "Recipientes a presión simple no sometidos a llama" y en concreto, a lo indicado para recipientes de Clase 3 (Recipientes con PS x V < 200 bar.l.) según el punto 4 de la norma.

El aspirador móvil combinado para recuperación de aceite bien por gravedad, bien mediante depresión, marca SAMOA modelo DRAINER 100 (Cód. 372000) es un equipo que:

- **NO está sometido a la Directiva de Aparatos a Presión 2009/105/CE**, al ser la presión interna de trabajo, durante la fase de vaciado del depósito metálico de 100 litros, igual o inferior a 0.5 bar.
- **NO está sometido a la Directiva de Seguridad de Máquinas 2006/42/CE**, al no disponer de elementos móviles en su sistema de funcionamiento.
- **SÍ cumple con la Directiva sobre Seguridad en Equipos de Trabajo 2009/104/CE.**

SIGA SIEMPRE las instrucciones de funcionamiento indicadas en la Guía de servicio técnico y recambios que se entrega con el producto.
NUNCA manipule la válvula de seguridad situada junto la válvula de carga.
NUNCA supere la presión de 0.5 bar para el vaciado del depósito metálico de 100 litros.

FR Suivant la volonté de la Société Samoa Industrial, S.A., le design, la fabrication ainsi que les essais réalisés sur l'appareil DRAINER 100 ont scrupuleusement suivi les recommandations indiquées par la Norme Harmonisée UNE EN-286 art.1 " Récipients sous pression simples non soumis aux flammes " et plus précisément celles qui concernent l'aparté des récipients de Classe 3 (Récipients avec PS x V < 200 bar.l.) tel qu'il est indiqué sur le point 4 de la Norme.

Le récupérateur mobile d'huile de marque Samoa et de modèle DRAINER 100 (Réf : 372000), fonctionne aussi bien par gravité que par aspiration est un outil de travail qui :

- **N'est PAS soumis à la Réglementation des Appareils sous Pression 2009/105/CEE**, dans la mesure où la pression interne de travail est égale ou inférieure à 0.5 bar pendant la phase de vidange du réservoir métallique de 100 litres.
- **N'est PAS soumis à la Réglementation des Mesures de Sécurité pour les machines 2006/42/CEE**, dans la mesure où ces appareils ne possèdent aucun élément mobiles dans leur système de fonctionnement.
- **RÉPOND aux conditions requises par la Réglementation qui concerne les Mesures de Sécurité pour les Équipements de Travail 2009/104/CEE.**

TOUJOURS SUIVRE les instructions indiquées sur le Guide d'Instructions et pièces de rechange qui est fourni avec chaque appareil.
NE JAMAIS manipuler la soupape de sécurité située sur le valve de vidange.
NE JAMAIS dépasser la pression de 0.5 bar lors de la vidange du réservoir métallique de 100 litres.

2016_06_17-17:00

DE

Das Design und die Herstellung des Modells DRAINER 100, sowie die am Gerät durchgeführten Tests, wurden von Samoa Industrial S.A. in eigener Verantwortung gemäß den Sicherheitsnormen Art. 1 der UNE EN-286: "Behälter f. einfachen Druck, die keinen offenem Feuer ausgesetzt sind" und in genauer Spezifikation gemäß den Sicherheitsnormen für Behälter der Klasse 3 (Behälter mit $PS \times V < 200 \text{ bar} \cdot \text{l.}$), wie in Absatz 4 dieser Norm beschrieben, eingehalten und überwacht.

Der fahrbare Altöl-Absaugwagen Modell DRAINER 100, (Modell-Nr.: 372000), kombiniert für die Entleerung durch Druck oder mit Schwerkraft, ist ein Gerät, das:

- **nicht den nationalen Vorschriften für Geräte unter Druck 2009/105/CEE**, da der innere Arbeitsdruck während der Druckentleerung des 100 L-Behälters 0,5 bar nicht über schreitet.
- **nicht den nationalen Vorschriften für Maschinen-Sicherheit 2006/42/CEE**, weil keine beweglichen Teile im Arbeitssystem sind.
- **den nationalen Sicherheitsvorschriften für Arbeitsgeräte entspricht 2009/104/CEE**.

Die Bedienungsanleitung, die dem Gerät beiliegen, sollten genau beachtet werden.

Niemals darf am Sicherheitsventil, neben dem Druckmesser, manipuliert werden.

Niemals den Druck von 0,5bar überschreiten, wenn der 100 L-Metallbehälter geleert wird.

RU

Конструкция и технология изготовления изделия DRAINER 100, как и результаты его испытаний, проведенные компанией Samoa Industrial S.A., соответствуют требованиям, изложенным в части 1 директивы UNE EN-286 «Сосуды простой конструкции для воздуха, работающие под давлением, без огневого подвода теплоты», а более конкретно – требованиям, предъявляемым к сосудам класса 3 (сосудам, для которых $PS \times V < 200 \text{ бар} \times \text{л}$) и изложенным в разделе 4 указанной директивы.

Передвижной комбинированный вакуумный сборщик марки Samoa, предназначенный для сбора отработанного масла под действием силы тяжести или вакуума, модель DRAINER 100 (номер по каталогу 372000) – это устройство, которое:

- **НЕ подпадает под требования директивы 2009/105/CEE**, поскольку внутреннее рабочее давление на этапе слива жидкости из металлической емкости объемом в 100 л не превышает 0,5 бар.
- **НЕ подпадает под требования директивы 2006/42/CEE**, поскольку конструкция изделия не содержит подвижных деталей.
- **ОТВЕЧАЕТ** требованиям директивы 2009/104/CEE.

ОБЯЗАТЕЛЬНО следует соблюдать рабочие инструкции, содержащиеся в Руководстве по техническому обслуживанию и деталям, которое входит в комплект поставки изделия.

НЕ следует регулировать предохранительный клапан, расположенный рядом с загрузочным клапаном.

НЕ следует превышать давление 0,5 бар при опорожнении металлической емкости объемом в 100 л.

Blank area for notes with horizontal dotted lines.

2016_06_17-17:00

**EC conformity declaration / Declaration CE de conformidad
Déclaration CE de conformité / EG-Konformitätserklärung / Declaração de Conformidade /
Декларация соответствия требованиям ЕС**

EN

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Spain, declares that this product conforms with the EU Directive:

2006/42/EC

FR

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Espagne, déclare que ce produit est conforme au Directive de l'Union Européenne:

2006/42/CE

PT

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Espanha, declara que os produtos 9041,9041-M e 9042 cumprem as diretrizes da União Europeia):

2006/42/EG

ES

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - España, declara que este producto cumple con la Directiva de la Unión Europea:

2006/42/CE

DE

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Spanien, bestätigt hiermit, dass dieses Produkt der EG-Richtlinie(n):

2006/42/EG
entspricht.

RU

Компания SAMOA INDUSTRIAL, S.A., расположенная по адресу Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Хихон - Испания, настоящим заявляет, что данное изделие соответствует требованиям следующей директивы ЕС:

2006/42/EC

**For SAMOA INDUSTRIAL, S.A.
Por SAMOA INDUSTRIAL, S.A.
Pour SAMOA INDUSTRIAL, S.A.
Für SAMOA INDUSTRIAL, S.A.
Por SAMOA INDUSTRIAL, S.A.
От имени компании SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**



Pedro E. Prallong Álvarez
Production Director
Director de Producción
Directeur de Production
Produktionsleiter
Diretor de Produção
Директор по производству

2016_04_19-17:00